

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

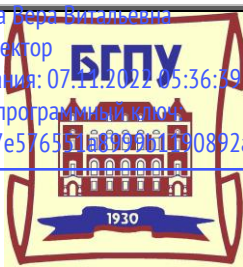
ФИО: Шекина Вера Владимировна

Должность: Ректор

Дата подписания: 07.11.2021 05:36:39

Уникальный программный ключ:

a2232a55157e576511e8090b130892af53989420420336ffbf573a434e57789



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Благовещенский государственный
педагогический университет»**

**ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
Рабочая программа дисциплины**

УТВЕРЖДАЮ

Декан

**историко-филологического факультета
ФГБОУ ВО «БГПУ»**

**В.В. Гуськов
«22» мая 2019 г.**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«ТЕКСТЫ ДРЕВНЕСЛАВЯНСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ
КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ИСТОЧНИК»**

Направление подготовки

**44.03.01 ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ
(с одним профилем подготовки)**

Профиль «ФИЛОЛОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ»

Уровень высшего образования – бакалавриат

**Принята на заседании
кафедры русского языка и литературы
(протокол № 5 от 15 мая 2019 г.)**

Благовещенск 2019

СОДЕРЖАНИЕ

1 Пояснительная записка.....	3
2 Учебно-тематическое планирование.....	4
3 Содержание тем (разделов).....	5
4 Методические рекомендации (указания) для студентов по изучению дисциплины...	7
5 Практикум по дисциплине.....	9
6 Дидактические материалы для контроля (самоконтроля)	17
7 Перечень информационных технологий, используемых в процессе обучения.....	21
8 Особенности изучения дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.....	22
9 Список литературы и информационных ресурсов.....	22
10 Материально-техническая база.....	23
11 Лист изменений и дополнений.....	23

1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1 Цель дисциплины: на материале текстов древнеславянской письменности познакомить студентов с основами исторической славистики; научить чтению и пониманию старославянских текстов, выявлению в тексте языковых черт эпохи создания памятника письменности, фактов славянских говоров, современных эпохе создания текста, и дописьменной эпохи.

Задача дисциплины: наблюдать отражение в древнеславянском тексте основных фактов истории старославянского языка как древнейшего письменного языка славян.

1.2 Дисциплина «Тексты древнеславянской письменности как лингвистический источник» относится к дисциплинам по выбору вариативной части блока Б1 (Б1.В.ДВ.02.02).

1.3 Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование и развитие следующих компетенций:

ПК-2. Способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках программ основного общего и среднего общего образования; индикаторами достижения которой является:

- ПК-2.6 Осуществляет лингвистический анализ текстов с учетом знаний об уровневой системе русского языка и ее единицах в единстве их содержания, формы и функции.

- ПК-2.7 Формирует собственную критическую позицию по отношению к различным филологическим явлениям.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения. В результате изучения дисциплины студент должен

знать:

- наиболее важные вопросы древнеславянской лингвистики;
- фонетические, грамматические языковые факты, представленные в текстах старославянской письменности;

- периодизацию языкового развития с индоевропейской эпохи до периода древнейших славянских памятников письменности;

уметь:

- объяснять языковые явления, отраженные в памятниках древнеславянской письменности, с точки зрения ведущих тенденций языкового развития;

- выделять черты сходства и различия фонетических и грамматических фактов старославянского языка и современного русского языка;

владеть:

- навыками чтения и понимания старославянских текстов;

- навыками интерпретации языковых явлений текстов древнеславянской письменности.

1.5 Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 зачётных единицы.

1.6 Объем дисциплины и виды учебной деятельности.

Объем дисциплины и виды учебной деятельности (заочная форма обучения)

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр
		3
Общая трудоемкость	108	108
Аудиторные занятия	10	10
Лекции	4	4
Практические занятия	6	6
Самостоятельная работа	94	94
Вид итогового контроля:	зачет	4

2 УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ

Учебно-тематический план (заочная форма обучения)

Тема	ЛК	ПР	СР	всего
Тема 1. Деятельность Кирилла и Мефодия. Старославянский и церковнославянский языки. Тексты древнеславянской письменности. Славянские азбуки. Правила чтения старославянских и церковнославянских текстов	0,5	0,5	6	7
Тема 2. «О письменехъ черноризца Храбра» – памятник церковнославянской письменности древнеболгарского извода. Значение памятника в полемике о первенстве глаголицы. Звуковая система старославянского языка IX-X вв. (слог, система гласных, система согласных). Наблюдение в текстах древнеславянской письменности слоговых согласных, падения редуцированных	1	1,5	20	22,5
Тема 3. «Притча о блудном сыне» (Остромирово евангелие) как лингвистический источник. Звуковая система старославянского языка в историческом освещении. Наблюдение в фактах древнеславянской письменности утраты гласными количественного дифференциального признака, изменения дифтонгов	1	1,5	16	18,5
Тема 4. Древнеславянский текст как лингвистический источник, общекультурное и воспитательное значение древнеславянского текста. Притча как типичный жанр евангельского текста. Наблюдение в фактах древнеславянской письменности истории дифтонгических сочетаний с носовыми согласными, с *or, ol, er, el	0,5	0,5	8	9
Тема 5. «Притча о милосердном самарянине» (Ассеманиево евангелие): перевод, анализ текста. Отражение в фактах древнеславянской письменности истории дифтонгических сочетаний редуцированных с плавными	0,5	0,5	8	9
Тема 6. Отражение в фактах древнеславянской письменности праславянских процессов (диссимиляции, упрощения групп согласных, явления конца слова, процессов палатализации согласных)	0,5	1	8	9,5
Тема 7. Текст «Притчи о виноградаре» (Мариинское евангелие) как лингвистический источник. Отражение фонетических, лексических, грамматических особенностей древнеславянского языка в памятниках письменности		0,5	20	20,5
Зачет				4
Итого	4	6	94	108

Интерактивное обучение по дисциплине «Тексты древнеславянской письменности»

Тема занятия	Вид занятия	Форма интерактивного занятия	Кол-во часов
Тема 1. Деятельность Кирилла и Мефодия. Старославянский и церковнославянский языки. Тексты древнеславянской письменности. Славянские азбуки. Правила чтения старославянских и церковнославянских текстов	ЛК	Лекция-беседа	0,5
Тема 3. «Притча о блудном сыне» (Остромирово евангелие) как лингвистический источник. Звуковая система старославянского языка в истори-	ЛК	Лекция-беседа	1
	ПР	Работа в малых группах	1,5

	ческом освещении. Наблюдение в фактах древнеславянской письменности утраты гласными количественного дифференциального признака, изменения дифтонгов.			
	Тема 4. Древнеславянский текст как лингвистический источник, общекультурное и воспитательное значение древнеславянского текста. Притча как типичный жанр евангельского текста. Наблюдение в фактах древнеславянской письменности истории дифтонгических сочетаний с носовыми согласными, с *or, ol, er, el.	ПР	Работа в малых группах	0,5
	Тема 7. Текст «Притчи о виноградаре» (Мариинское евангелие) как лингвистический источник. Отражение фонетических, лексических, грамматических особенностей древнеславянского языка в памятниках письменности	ПР	Работа в малых группах	0,5
			Итого:	4

3 СОДЕРЖАНИЕ ТЕМ (РАЗДЕЛОВ)

Тема 1. Деятельность Кирилла и Мефодия. Старославянский и церковнославянский языки. Тексты древнеславянской письменности. Славянские азбуки. Правила чтения старославянских и церковнославянских текстов.

Обстоятельства возникновения письменности у славян. Памятники древнеславянской письменности. Понятия *старославянский (древнецерковнославянский), древнеславянский, язык словенскъ, церковнославянский, изводы старославянского языка, праславянский язык*. Генеалогическая классификация индоевропейских, славянских языков. Глаголица и кириллица: вопрос о источниках азбук, о первенстве одной из них. Графические особенности древнеславянского текста, правила его чтения.

Тема 2. «О письменехъ черноризца Храбра» – памятник церковнославянской письменности древнеболгарского извода. Значение памятника в полемике о первенстве глаголицы. Звуковая система старославянского языка IX-X вв. (слог, система гласных, система согласных). Наблюдение в текстах древнеславянской письменности слоговых согласных, падения редуцированных.

Чтение, перевод, комментарий текстового фрагмента «О письменехъ...». Слоговая структура в языке IX века. Гласные фонемы старославянского языка в сравнении с гласными современного русского языка. Фонема, обозначаемая буквой «ять», носовые гласные и редуцированные. Прочтение А.Х. Востоковым «юсов». Традиционная орфография «еровых» морфем. Отражение в текстах процесса падения редуцированных. Согласные фонемы старославянского языка в сравнении с согласными русского языка, [ф, ф', г', к', х'] в передаче заимствований из неславянских языков. Чтение в старославянских и древнерусских текстах сочетаний графем РЪ, РЪ, ЛЬ, ЛЬ.

Тема 3. «Притча о блудном сыне» (Остромирово евангелие) как лингвистический источник. Звуковая система старославянского языка в историческом освещении. Наблюдение в фактах древнеславянской письменности утраты гласными количественного дифференциального признака, изменения дифтонгов.

Чтение, перевод, языковой комментарий *Притчи о блудном сыне*. Наблюдение в тексте характерных синтаксических особенностей старославянского языка («дательного самостоятельного», «творительного причины», «родительного разделительного», др.), специфика перевода формы плюсквамперфекта, причастий.

Происхождение некоторых звуков старославянского языка. История праславянских звуков *а, о, ѓ, е, і, њ, у, њ (монофтонгическое происхождение), *ц, і, ѓ (из дифтонгов). Факты чередований старославянского языка, обусловленные утратой гласными количественного признака, изменением дифтонгов.

Тема 4. Древнеславянский текст как лингвистический источник, общекультурное и воспитательное значение древнеславянского текста. Притча как типичный жанр евангельского текста. Наблюдение в фактах древнеславянской письменности истории дифтонгических сочетаний с носовыми согласными, с *og, ol, er, el.

Чтение и перевод текста *Притчи*, нравственная значимость текста. Его «множество смыслов»: прямой и иносказательный («поверхностный и глубинный»). Наблюдение в тексте характерных графико-фонетических особенностей старославянского языка (букв носовых гласных, слоговых согласных, неполногласных форм, *ра-*, *ла-* в начале слова, начальных гласных, др.), лексических и грамматических. Происхождение носовых гласных [ѣ, ѡ] старославянского языка, неполногласных и полногласных форм, начальных сочетаний *ра-*, *ла-* и *ро-*, *ло-* старославянского и древнерусского языка. Факты чередований в словах старославянского и древнерусского языка, обусловленные изменением праславянских дифтонгических сочетаний с носовыми согласными, сочетаний с *og, ol, er, el.

Тема 5. «Притча о милосердном самарянине» (Ассеманиево евангелие): перевод, анализ текста. Отражение в фактах древнеславянской письменности истории дифтонгических сочетаний редуцированных с плавными.

«Множество смыслов» *Притчи о милосердном самарянине*. Наблюдение в тексте генетических южнославянизмов, комментариев к переводу причастных форм в тексте. Наблюдение в тексте и в упражнениях слов с сочетаниями графем РЪ, РЬ, ЛЬ, ЛЬ, их произношение в старославянском языке и происхождение (реконструкция праформ). Причина появления слоговых согласных [р, л] в южнославянском диалекте праславянского языка.

Тема 6. Отражение в фактах древнеславянской письменности праславянских процессов (диссимиляции, упрощения групп согласных, явления конца слова, процессов палатализации согласных). Чередования согласных в славянских языках, обусловленные праславянскими процессами диссимиляции и упрощения групп согласных. Причина, условия и результаты процессов палатализации. Возникновение фонетических различий между словами старославянского и древнерусского языка вследствие праславянских процессов, вызванных тенденциями к возрастающей звучности, к слоговому сингармонизму.

Тема 7. Текст «Притчи о виноградаре» (Мариинское евангелие) как лингвистический источник. Отражение фонетических, лексических, грамматических особенностей древнеславянского языка в памятниках письменности.

Чтение, перевод текста, его «множество смыслов». Комментарий языковых особенностей текста: «бесподлежащие» конструкции, форма настоящего времени глагола БЫТИ в роли выраженной связки именного сказуемого, употребление неличных местоимений и др. Генетические южнославянизмы в тексте *Притчи*.

Отражение лексических, морфолого-синтаксических явлений древнеславянского языка в памятниках его письменности.

4 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ (УКАЗАНИЯ) ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПОИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Тексты древнеславянской письменности как лингвистический источник» реализует взаимосвязанные целевые установки.

Во-первых, данный курс, как и традиционный курс старославянского языка, включает в себя наиболее существенные сведения из славянской филологии (например, о родстве славянских языков, об условиях возникновения славянской письменности и др.) и служит усвоению студентами

основ исторической славистики. В сравнении с традиционным курсом старославянского языка несколько менее детально изложены праславянские языковые процессы, которые в основном излагаются ретроспективно, с точки зрения происхождения фактов, отраженных в текстах древнеславянской письменности. Тем не менее студенты смогут в процессе освоения дисциплины применять элементы сравнительно-исторического анализа и приобрести навыки реконструкции исходного праславянского вида звуков и форм, характеризовать их основные преобразования.

Во-вторых, в программе реализован текстоцентрический подход к изучению языка, тем самым акцентируется внимание студентов на роли древнецерковнославянского языка как первого «межэтнического» книжно-литературного языка славян в истории русского литературного языка. Графико-орфографические, фонетические, грамматические и лексические явления старославянского языка изучаются в процессе чтения и анализа его текстов. Таким образом, язык древнейшей славянской письменности рассматривается не столько как «система подсистем», в соответствии с единицами различных языковых уровней, сколько как «лингвистическое выражение макротекста большого нравственного и эстетического содержания» (Н.М. Шанский), а рассматриваемые языковые факты позволяют сделать понимание текста более глубоким. При этом евангельские текстовые фрагменты, преимущественно привлекаемые к анализу в процессе освоения дисциплины, дают богатый материал и для освещения явлений различных языковых подсистем.

Вышесказанным определяется сознательный отбор микротекстов для чтения, языкового и содержательного разбора и комментария о «множестве смыслов» текстового фрагмента. Это притчи о сеятеле, о пшенице и плевелах, о блудном сыне, о виноградаре и его работниках, о милосердном самарянине, о человеке, построившем свой дом на песке и др.

В-третьих, дисциплина связана с рядом историко-лингвистических дисциплин (историческая грамматика, история русского литературного языка), и вместе с тем обладает большим объяснительным потенциалом при изучении многих особенностей современного русского языка. Особенность же предлагаемой программы в том, что она поможет учителю-словеснику в анализе, сопоставлении встречающихся в евангельском тексте фактов для объяснения соответствующих явлений и их употребления в современном литературном языке и языке русской художественной литературы, таким образом, дисциплина «Тексты древнеславянской письменности как лингвистический источник» связана и с курсом филологического анализа художественного текста.

Рабочая программа дисциплины «Тексты древнеславянской письменности как лингвистический источник» призвана помочь студентам в организации аудиторной и самостоятельной работы по освоению курса.

В программе представлены учебно-методические материалы по подготовке практических занятий, содержащие список основной и дополнительной литературы, краткие теоретические и учебно-методические материалы по теме. Выполнение упражнений даст возможность студентам глубже усвоить теоретический материал, применить полученные знания на практике, выработать прочные умения и навыки лингвистического анализа текста.

Также представлены контрольные задания, которые позволят проверить уровень усвоения изученного материала.

Прежде чем приступить к выполнению заданий, студентам необходимо изучить рекомендуемую по каждой теме литературу. Общий список учебной и справочной представлен в отдельном разделе программы. Кроме того, в практикуме по дисциплине по каждой теме указана основная и дополнительная литература.

Зачётная контрольная работа выполняется на материале индивидуальных фрагментов древнеславянского текста и проверяет умение студента характеризовать отраженные в памятнике письменности основные графические, орфографо-фонетические, лексические, морфологические, синтаксические особенности старославянского языка. Студент должен:

- прочесть и перевести с помощью словаря (письменно) на современный литературный язык указанный преподавателем текстовый фрагмент;

- в указанных преподавателем словах выделить фонетическую примету происхождения слова, указать «параллель», письменно объяснить её возникновение. В доказательство привести праславянский облик морфемы, указать причину его изменения;

- в указанных преподавателем словах найти мягкий согласный и указать его происхождение (проверочное слово, вид и условия палатализации). Отметить, если палатализация имела разные результаты в двух языках, указать вариант морфемы в современном русском языке;

- указать, отражены ли в памятнике письменности другие фонетические процессы: утраты редуцированных, отвердения шипящих и др.;

- указать, какие лексические, грамматические языковые особенности отражены в тексте древнеславянской письменности;

- выполнить письменно индивидуальное задание, например, объяснить чередование звуков в приведённых словах / формах, написать слово современного литературного языка в старославянской орфографии IX века и др.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов по дисциплине

Наименование темы (раздела) дисциплины	Формы/виды самостоятельной работы	Кол-во часов, в соответствии с учебно-тематическим планом
Тема 1. Деятельность Кирилла и Мефодия. Старославянский и церковнославянский языки. Тексты славянской письменности. Славянские азбуки. Правила чтения старославянских и церковнославянских текстов	Изучение основной и дополнительной литературы, конспектирование изученных источников	6
Тема 2. «О письменехъ черноризца Храбра» - памятник церковнославянской письменности древнеболгарского извода. Значение памятника в полемике о первенстве глаголицы. Звуковая система старославянского языка IX-X вв. (слог, система гласных, система согласных). Наблюдение в текстах древнеславянской письменности слоговых согласных, падения редуцированных	Изучение основной и дополнительной литературы, анализ текста, подготовка к контрольной работе	20
Тема 3. «Притча о блудном сыне» (Остромирово евангелие) как лингвистический источник. Звуковая система старославянского языка в историческом освещении. Наблюдение в фактах древнеславянской письменности утраты гласными количественного дифференциального признака, изменения дифтонгов	Изучение основной и дополнительной литературы, анализ текста, подготовка к контрольной работе	16
Тема 4. Древнеславянский текст как лингвистический источник, общекультурное и воспитательное значение древнеславянского текста. Притча как типичный жанр евангельского текста. Наблюдение в фактах древнеславянской письменности истории дифтонгических сочетаний с носовыми согласными, с *or, ol, *er, el.	Изучение основной и дополнительной литературы, анализ текста, подготовка к контрольной работе	8
Тема 5. «Притча о милосердном самарянине» (Ассеманьево евангелие): перевод, анализ текста. Отражение в фактах древнеславянской письменности истории дифтонгических сочетаний редуцированных с плавными	Изучение основной и дополнительной литературы, анализ текста, подготовка к контрольной работе	8

Тема 6. Отражение в фактах древнеславянской письменности праславянских процессов (диссимилиации, упрощения групп согласных, явления конца слова, палатализации согласных)	Изучение основной и дополнительной литературы, анализ текста, подготовка к контрольной работе	8
Тема 7. Текст «Притчи о виноградаре» (Мариинское евангелие) как лингвистический источник. Отражение фонетических, лексических, грамматических особенностей древнеславянского языка в памятниках письменности	Изучение основной и дополнительной литературы, анализ текста, подготовка к контрольной работе	20
	Итого:	94

5 ПРАКТИКУМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Практическое занятие № 1

Тема 1. Деятельность Кирилла и Мефодия. Старославянский и церковнославянский языки. Тексты древнеславянской письменности. Славянские азбуки. Правила чтения старославянских и церковнославянских текстов (0,5 ч.)

Литература основная

Ремнева М.Л. Старославянский язык. М., 2004. С. 9-68. Или: Хабургаев Г.А. Старославянский язык. М., 1986. С. 5-44.

Войлова К.А. Старославянский язык, издания 2003, 2010 гг.

Дополнительная литература

Ремнёва М.Л., Савельев В.С., Филичев И.И. Церковнославянский язык: Грамматика с текстами и словарём. М., 1999. С. 9-37.

Изотов А.И. Старославянский и церковнославянский языки: Грамматика, упражнения, тексты. М., 2007. С. 9-23.

План

Обстоятельства возникновения письменности у славян.

Понятия *старославянский* (*древнецерковнославянский*), *древнеславянский*, *язык словенскъ*, *церковнославянский*, *изводы старославянского языка*, *праславянский язык*.

Генеалогическая классификация индоевропейских, славянских языков.

Памятники древнеславянской письменности.

Глаголица и кириллица: вопрос о источниках азбук, о первенстве одной из них. 6. Графические особенности древнеславянского текста, правила его чтения.

Вопросы и практические задания

Ср. славянские азбуки (Войлова К.А., 2003 с. 29-31 или второй форзац учебника Г.А. Хабургаева), назовите различия между азбуками. Запишите буквы кириллицы, их название и значения.

Как в старославянских текстах читались буквы «юс большой» и «юс малый» (примеры из упр. 36 сб. Бондалетова В.Д., Самсонова Н.Г., Самсоновой Л.Н. Старославянский язык. Сб. упр. М., изд. 2000 или 2003 гг., с. 16)?

Какие звуки обозначали буквы «ер», «ерь», «ять» в памятниках старославянской письменности (упр. 34-35, с. 16 (Бондалетов В.Д. и др.)?)

Какие буквы были диграфными? Назовите йотированные буквы и прочтите слова с ними (упр. 38 сб. Бондалетова В.Д. и др., с. 16).

Как обозначались на письме числа (второго десятка, сверх 20, сотни, тысячи)? (Войлова К.А., 2003, с. 36)?

Когда создана «Надпись царя Самуила»: НАПИСА (ВЪ) ЛЪТО ОТЪ СЪТВО(РЕНИЪ МИРОУ) •S•ФА•? Как переводить дату по летоисчислению от сотворения мира на дату по летоисчислению «от Рождества Христова»?

Переписать несколько слов под титлами (Войлова К.А., 2003, с. 37-38), прочесть их.

Упр. 39, 43 (Бондалетов В.Д., 2003, с. 16). В какой из азбук были буквы ξ и ψ («кси» и «пси»), почему их не было в другой из азбук?

Инд. зад. Рассмотрите таблицы и сделайте вывод о сходстве славянских языков на лексическом, фонетическом уровне.

Лексическое сходство славянских языков

Русский	Украинский	Болгарский	Польский	Чешский
брат	брат	брат	brat	bratr
сестра	сестра	сестра	siostra	sestra
рука	рука	ръка	ręka	ruka
голова	голова	глава	głowa	hlava
хлеб	хліб	хляб	chleb	chleb
я	я	аз	ja	já

Фонетические особенности трех групп славянских языков

Восточнославянская гр.	Южнославянская гр.	Западнославянская гр.
–оро– (ере), –оло– (ело) между согласными: рус. борода, берег, молоко 2 ро-, ло- в начале слова: рус. ровный, локоть	–ра– (ре-), –ла– (ле) между согласными: болг. брада, бряг, мляко ра-, ла- в начале слова: болг. равен, лакът	–ro, (–re, –rze-), lo- (le) пол. виш, brzeg, mleko ro-, lo- в начале слова: пол. Rowny, lokiec
Начальное в, цв перед е: рус. звезда, цвет	начальное в, цв перед е: болг. звезда, цвят	начальное gv, kv перед е: пол. Gwiazda, kwiat
ж (<*dj), ч (<*tj, *kt): рус. межа, свеча, печь Вставочный л' после губных согласных: рус. земля, купленный Начальное о (<*je): рус. один, олень	жд (<*dj), щ (шт (<*tj, *kt): болг. межда, свеци, пеци Вставочный л' после губных согласных: словен. Zemlja, kupljen Сохранилось начальное е (je): болг. един , серб. Један, јелен	dz (z (<*dj), c (<*tj, *kt): пол. Miedza, sweca, piec Нет л' после губных согласных: пол. zemia, kupiony Сохранилось начальное е (je): пол. Jeden, jelen

Вопросы для самоконтроля

1. Какой язык называется старославянским? Почему старославянский язык считается мертвым языком?
2. Каковы обстоятельства возникновения славянской письменности?
3. В чем различие понятий *старославянский* и *церковнославянский язык*? Какие другие названия старославянского языка вам известны?
4. Определите понятие *праславянский язык*, его хронологические рамки.
5. Определите понятие *индоевропейский язык-основа*. К какому времени относится распад общиндоевропейского языка?
6. Какие языки входят в индоевропейскую семью родственных языков? Назовите языковые группы, которые входят в славянскую ветвь. Какие славянские языки входят в каждую из групп?
7. Назовите памятники старославянской письменности.

8. Какая из азбук древнее – кириллица или глаголица? Каковы аргументы в пользу первенства одной из них?

Тема 2. «О письменехъ черноризца Храбра» - памятник церковнославянской письменности древнеболгарского извода. Значение памятника в полемике о первенстве глаголицы.

Звуковая система старославянского языка IX-X вв. (слог, система гласных, система согласных). Наблюдение в текстах древнеславянской письменности слоговых согласных, падежня редуцированных (1,5 ч.)

Литература

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. М., 1986, §§ 36-46; 50-56, 59-62;

Иваницкая Е.Н. Старославянский язык. М., 2011, с. 36-39; лекции.

Текст «О письменехъ черноризца Храбра» (фрагмент) – упр. 39 сборника задач и упражнений по старославянскому языку А.А. Дементьева, с. 19-20.

План. Вопросы и задания

1. Чтение, перевод, комментарий текстового фрагмента «О письменехъ...».

а) Найдите слова с «юсами». Как объясняется «мена юсов» в данном памятнике письменности? Прочтите слова с юсами этимологически правильно, запишите их в традиционной орфографии, переведите на русский язык.

б) Каково значение трактата «О письменехъ...» в полемике о первенстве глаголицы? Какой аргумент в пользу первенства глаголицы приводит автор?

в) Установите, исходя из текста трактата Храбра, какие буквы были созданы Кириллом «по чину греческих письмен», а какие «по славянской речи»?

2. Слоговая структура в языке IX века.

Разделите на слоги приведённые ниже слова:

СЪЗЪДАТИ, СИНИИ, ЗЖБЪ, МЫТАРЬ, СЪНЪДЪ, КЪНИГА, ЧРЪНОРИЗЫЦЪ, ТЪПЪТЪ.

3. Гласные фонемы старославянского языка в сравнении с гласными современного русского языка. Фонема, обозначаемая буквой «ять», носовые гласные и редуцированные. Прочтение А.Х. Востоковым «юсов».

а) Охарактеризуйте гласные фонемы в указанных словах: СИНИИ, ЗЖБЪ, МЫТАРЬ, СЪНЪДЪ;

б) Определите в этих словах сильные и слабые позиции редуцированных [ъ, ь, ы, и].

4. Традиционная орфография «еровых» морфем.

а) Изучите теоретический материал упр. №48-51 по сб. А.А. Дементьева (с.25-26). Как определить, был ли в корне, приставке, суффиксе редуцированный – или гласный полного образования?

б) Напишите по-старославянски следующие слова: *пень, вложить, сладок*.

5. Отражение в текстах процесса падения редуцированных (по упр. 59 из сб. Дементьева, с. 30-31).

6. Согласные фонемы старославянского языка в сравнении с согласными русского языка, [ф, ф', г', к', х'] в передаче заимствований из неславянских языков.

7. Чтение в старославянских и древнерусских текстах сочетаний графем РЪ, РЬ, ЛЬ, ЛЬ: на материале упр. 80 по сб. Дементьева, 83 (2 строчки), с. 39.

Практическое занятие № 2.

Тема 3. «Притча о блудном сыне» (Остромирово евангелие) как лингвистический источник. Звуковая система старославянского языка в историческом освещении. Наблюдение в фактах древнеславянской письменности утраты гласными количественного дифференциального признака, изменения дифтонгов (1,5 ч.)

Литература

Лекции; Иваницкая Е.Н. Старославянский язык. М., 2011. С. 42-48;

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. М., 1986. §§ 76-85; 105-110. С. 72-78, 90-93.

Текст «Притча о блудном сыне» (Остромирово евангелие) – упр. 523 на с. 270-271 сб. А.А. Дементьева. Или: Сб. упр. по старославянскому языку Н.А. Кондрашова, Л.К. Кузнецовой, К.А. Войловой. М., 1988. С. 126-127. Текст переписать в тетрадь для практических занятий.

План. Задания

1. Чтение, перевод, языковой комментарий *Притчи о блудном сыне*. Наблюдение в тексте характерных синтаксических особенностей старославянского языка («дательного самостоятельного», «творительного причины», «родительного разделительного», др.), специфика перевода форм причастий.

2. Происхождение некоторых звуков старославянского языка. История праславянских звуков *а, о, ё, е, і, ь, у, ы (монофтонгическое происхождение), *и, і, ё (из дифтонгов).

3. Факты чередований старославянского языка, обусловленные утратой гласными количественного признака (на материале упражнений 105, 107, 110 по сб. А.А. Дементьева) типа ОЖИДАТИ – ЖЬДЖ, изменением дифтонгов в праславянском языке типа ДЪТИ – ДОИТИ. Механизм открытия слога в словах с дифтонгами в позициях перед гласным; перед согласным, на конце слова (упр. 114, 115).

Комментарий и задания к анализу текста:

1. Подготовьте выразительное чтение текста притчи (первую часть текстового отрывка в строках 1-9). Чтение – с учетом позиций редуцированных, отразите в своем произношении слоговые согласные старославянского языка [р, л]. Разделите текст на синтаксические отрезки, обозначив паузы знаками / и //.

2. При переводе учтите следующие морфологические особенности старославянского языка:

а) ЕЮ (ЕЮ ОТЬЦОУ) – форма указательного местоимения *И (ОНЪ) в род.пад. двойственного числа. Переводим:

И сказал младший сын отцу их (обоих) – так называемым «родительным принадлежности/ притяжательным» падежом современного русского языка.

б) В тексте выделите с помощью преподавателя причастия старославянского языка, укажите их суффиксы и грамматические признаки, например: СЪБЪРА-ВЪ – краткое действительное причастие прошедшего времени им.пад. ед.ч. м.р.; ЖИВ-Ы – краткое действительное причастие настоящего времени им.пад. ед.ч. м.р.

Запомните: краткие действительные причастия им.пад. мужского рода переводим современными деепричастиями в предложениях с глагольными сказуемыми. Например, см. перевод строк 3-4: *И вскоре, собрав все, младший сын ушел в дальнюю страну. И тут растратил имущество свое, живя распутно.*

3. Обратите внимание на следующие особенности синтаксиса старославянского языка, представленные в данном отрывке (строки 1-9):

а) Оборот «дательный самостоятельный»: ИЖЪДИВЪШОУ ЖЕ ЕМОУ ВЪСА. БЫСТЬ ГЛАДЪ...(строки 4-5). Он состоит из причастия в дательном падеже (ИЖЪДИВЪШОУ) и согласованной с ним формы дательного падежа существительного или местоимения (ЕМОУ). Переводим придаточным предложением (чаще времени или причины), при этом дат. пад. причастия переводим глаголом-сказуемым, а второй дат. пад. переводим подлежащим:

Когда же он все истратил, наступил сильный голод...

б) Найдите соответствие в старославянском тексте следующему предложению русского перевода: *И (он), пойдя, присоединился к одному из жителей той страны*. Обратите внимание: старославянской беспредложной конструкции соответствует современная предложная (*присоединился К одному*), что является отличительной особенностью древнеславянского синтаксиса; старославянскому «родительному разделительному» с предлогом ОТЬ (ЕДИНОМЪ ОТЬ ЖИТЕЛЬ) соответствует современный родительный с предлогом *из*.

в) Найдите в данном отрывке соответствие следующему словосочетанию современного языка: *умираю от голода*. Является ли старославянский «эквивалент» также предложной конструкцией? Какая падежная форма древнеславянского языка соответствует современному «родительному при-чины» с предлогом *от*?

Тема 4. Древнеславянский текст как лингвистический источник, общекультурное и воспитательное значение древнеславянского текста. Притча как типичный жанр евангельского текста. Наблюдение в фактах древнеславянской письменности истории дифтонгических сочетаний с носовыми согласными, с *or, ol, er, el (0,5 ч.)

Литература основная

Лекции; Иваницкая Е.Н. Старославянский язык. М., 2011. С. 49-57;
Хабургаев Г.А. Старославянский язык. М., 1986. §§ 111-118. С. 94-100.

Текст «Притча о блудном сыне» (Остромирово евангелие) – упр. 523 на с. 270-271 сб. А.А. Дементьева. Или: Сб. упр. по старославянскому языку Н.А. Кондрашова, Л.К. Кузнецовой, К.А. Войловой. М., 1988. С. 126-127.

Литература дополнительная

Давыдова Н.В. Евангелие и древнерусская литература. М., 1992.

Шанский Н. М. Евангельский текст и фразеология русского языка // РЯШ. – 1995. – № 3. – С. 49-53.

План. Задания.

1. Чтение и перевод текста *Притчи*, нравственная значимость текста. Его «множество смыслов»: прямой и иносказательный («поверхностный и глубинный»). Наблюдение в тексте характерных графико-фонетических особенностей старославянского языка (букв носовых гласных, слоговых согласных, неполногласных форм, *ра-*, *ла-* в начале слова, начальных гласных, др.), лексических и грамматических.

2. Происхождение носовых гласных [ѣ, ѡ] старославянского языка, неполногласных и полногласных форм, начальных сочетаний *ра-*, *ла-* и *ро-*, *ло-* старославянского и древнерусского языка (по упр. 116, 117, 122, 123; 126; 131 сб. А.А. Дементьева).

3. Факты чередований в словах старославянского и древнерусского языка, обусловленные изменением праславянских дифтонгических сочетаний с носовыми согласными, сочетаний с *or, ol, er, el – типа ВРЪМА – ВРЪМЕНА, КРАТЪКЪ – КОРОТЪКЪ, РАБЪ – РОБЪ.

Задания к анализу текста:

1. Подготовьте выразительное чтение текста притчи (вторую часть текстового отрывка на строках 9-30). Чтение – с учетом позиций редуцированных, отразите в своем произношении слоговые согласные старославянского языка [р, л], произношение носовых гласных. Разделите текст на синтаксические отрезки.

2. Найдите в тексте с помощью преподавателя краткие действительные причастия им. пад. мужского рода. Выделите в них уже известные вам суффиксы, правильно переведите эти формы на современный язык.

3. Найдите в данном отрывке оборот «дательный самостоятельный». Как он переводится на современный язык? Какая еще известная вам синтаксическая особенность старославянского языка представлена в этой части текста?

4) Чем объясняется повтор «И» в предложениях типа: И МИЛЪ ЕМУ БЫСТЬ И ТЕКЪ ПАДЕ... И ОБЛОБЫЗА И РЕЧЕ...? Где здесь проходит синтаксическая граница? Какой частью речи может являться слово *И*?

5. Есть ли в тексте слова, выступающие с другим значением в современном русском языке? Укажите современное и историческое значение этих слов.

6. Выпишите из текста «Притчи о блудном сыне» слова, имеющие фонетическую примету старославянского происхождения. Объясните, в какой период, почему и как она возникла.

7. Исходя из перевода текста на современный язык, найдите в старославянском тексте глагольные формы повелительного наклонения. Используя свои знания по латинскому языку, найдите в тексте притчи предложение с супином, выполните почленный синтаксический разбор этого предложения.

8. Какие сочинительные и подчинительные союзы здесь представлены?

9. Выделите все подлежащие в данном отрывке. Какую древнеславянскую синтаксическую особенность можно назвать в результате этого членения? А почему употребляется АЗЪ в роли подлежащего в строке 9?

10. В чем смысл притчи? Можно ли сказать, что она имеет «множество смыслов»? Каких? Прав ли, по вашему мнению, старший брат в своем гневе и упреке отцу? Как вы понимаете заключительные слова Отца в конце притчи? В каких произведениях литературы, живописи используются сюжет, образы Притчи о блудном сыне?

Практическое занятие № 3.

Тема 5. «Притча о милосердном самарянине» (Ассеманиево евангелие): перевод, анализ текста. Отражение в фактах древнеславянской письменности истории дифтонгических сочетаний редуцированных с плавными (0,5 ч.)

Литература основная

Лекции; Хабургаев Г.А. Старославянский язык. М., 1986. §§ 119-121. С. 100-103;

Иваницкая Е.Н. Старославянский язык. М., 2011. С. 55-57.

Текст «Притча о милосердном самарянине» (Ассеманиево евангелие) упр. 521 на с. 260, сборник упражнений А.А.Дементьева. Или: Сб. упр. по старославянскому языку Н.А. Кондрашова, Л.К. Кузнецовой, К.А. Войловой. М., 1988. С. 123. Текст переписать в тетрадь для практических занятий.

План. Задания

1. «Множество смыслов» *Притчи о милосердном самарянине*.

2. Наблюдение в тексте генетических южнославянизмов, комментариев к переводу причастных форм в тексте.

3. Наблюдение в тексте и в упражнении слов с сочетаниями графем РЪ, РЬ, ЛЬ, ЛЬ, их произношение в старославянском языке и происхождение (реконструкция праформ). Причина появления слоговых согласных [р, л] в южнославянском диалекте праславянского языка. (Упр. 57(2) по сборнику: Кондрашов Н.А., Кузнецова Л.К., Войлова К.А. Сборник упражнений по старославянскому языку и методические указания к их выполнению (М., 1988), см. образец рассуждения.)

Комментарий и задания к анализу текста:

1. Подготовьте выразительное чтение текста притчи, с учетом позиций редуцированных, отразите произношение носовых гласных. Разделите текст на синтаксические отрезки, обозначив паузы.

2. Найдите в тексте слова, имеющие фонетическую примету старославянского происхождения, письменно объясните ее возникновение.

3. Есть ли в тексте морфемы со слоговыми [р, л] старославянского языка?

4. Прочтите нижеследующий *Комментарий к переводу*.

• Перед переводом выделите **краткие действительные причастия мужск. рода Им.** падежа, опознавая их по суффиксам.

а) **Прошедшего времени** – к глагольной основе инфинитива присоединяются суффиксы -ВЪ, -Ъ/-Ь после мягких. Например: БЫВЪ, ВЪСАЖДЪ, ПРИШЕДЪ и др. б) **Настоящего времени** – к

глагольной основе НВ присоединяются суффиксы -Ы, «нос малый»: ГРАДЫ (от ГРАСТИ "идти"), ВЪЗЛИВАА. С данными суффиксами – **причастия ед. ч.**

в) Те же причастия – **краткие действительные причастия мужск. рода – но мн. числа – имеют в прош. времени суффиксы -ЪШ /-ЬШ-, флексию -Е: ВЪЗЛОЖЬШЕ и другие.**

Все эти краткие действительные причастия м. р. Им. падежа переводим деепричастием!

При переписке текста кириллицей выделите суффиксы этих причастий, укажите их роль в тексте (обстоятельство), морфологическую характеристику (время, род, число, падеж, залог, краткость формы). Здесь есть и полные причастия, типа СЪТВОРЕИ (из СЪТВОР-Ь-И), это форма Им. п. прош. времени. Перевод: *сотворивший* (определением).

Важно для перевода: этой притчей Иисус ответил на вопрос «законника» о том, кто же для него ближний (после заповеди Иисуса о любви к ближнему как к себе самому). ИСКРЪНИИ – "ближний". Последний вопрос (КЪТО ОУБО ОТЪ ... ТРИИ ...) переводим так: *Кто же из тех трёх, кажется тебе, был ближним для попавшего к разбойникам?*

Также учитываем: здесь идёт речь о самарянине – жителе Самарии, области в древней Иудее. Для жителей Иудеи самаряне были изгоями – с ними не разговаривали, не садились за стол...

5. Оформите в тетради письменный литературный перевод текста на современный язык.

6. Какие синтаксические особенности старославянского языка отражены в данном тексте? Отражена ли в нем такая характерная особенность древнего текста, как построение его по принципу «цепочечного нанизывания»?

Контрольные вопросы к тексту

1. В какой евангельский контекст помещена эта притча? Какой вопрос ей предшествует? Каким было отношение к самарянам в Древней Иудее? Кого называют «изгоем»?

2. Почему употребляется АЗЪ в роли подлежащего в строке 12 – при общей «бесподлежащности» старославянского текста?

3. В чем смысл притчи? Можно ли сказать, что она имеет «множество смыслов»? Каких?

4. Какое значение у фразеологизма *милосердный самарянин/ самарянин*?

Тема 6. Отражение в фактах древнеславянской письменности праславянских процессов (диссимилиации, упрощения групп согласных, явления конца слова, процессов палатализации согласных) (1 ч.)

Литература основная

Лекции; Хабургаев Г.А. Старославянский язык. М., 1986. §§ 100-104; 86-94, 122-128;

Иваницкая Е.Н. Старославянский язык. М., 2011. С. 59-69.

Текст «Притча о милосердном самарянине» (Ассеманиево евангелие) упр. 521 на с. 260-261 сборника упражнений А.А. Дементьева. Или: Сб. упр. по старославянскому языку Н.А. Кондрашова, Л.К. Кузнецовой, К.А. Войловой. М., 1988. С. 123.

Литература дополнительная

Давыдова Н.В. Евангелие и древнерусская литература. М., 1992.

План. Задания

1. Чередования согласных в славянских языках, обусловленные праславянскими процессами диссимилиации и упрощения групп согласных.

– См. примеры в упр. 169 и 170 (1-6) по сборнику А.А. Дементьева; выполните упражнение 61 (2) по сборнику упражнений Н.А. Кондрашова, Л.К. Кузнецовой, К.А. Войловой.

2. Причина, условия и результаты процессов палатализации.

– Найдите в тексте *Притчи о милосердном самарянине* слова с мягкими согласными старославянского языка, подчеркните согласный, выделите морфему с ним, подберите проверочное слово,

укажите вид и условие палатализации. •Образец оформления: **РЕЧ-Е**, ср.: *рек-у, от-рок*. *k>[ч'], **I палатализация, перед гласным [э] переднего ряда.**

3. Возникновение фонетических различий между словами старославянского и древнерусского языка вследствие праславянских процессов, вызванных тенденциями к возрастающей звучности, к слоговому сингармонизму.

– В тексте *Притчи* найдите слова, имеющие фонетическую примету происхождения слова, выпишите их. Выделите примету (неполногласие, рефлекс палатализаций, имеющие разные результаты в старославянском и древнерусском языке, начальные сочетания РА / ЛА на месте РО / ЛО в древнерусских соответствиях, начальные гласные, слоговые согласные [р, л] в старославянских словах), укажите, когда, почему и как она возникла

• Образец оформления: **ВЪ–САЖДЬ**, примета [жд'] на месте *dj палатализации, в **древнерусском [ж']**, сад-ить, по-саж-у (русс.), на-сажд-ение (**старослав.**) Причина палатализации – действие закона слогового сингармонизма в праславянском языке.

Тема 7. Текст «Притчи о виноградаре» (Мариинское евангелие) как лингвистический источник. Отражение фонетических, лексических, грамматических особенностей древнеславянского языка в памятниках письменности (0,5 ч.)

Литература основная

Иваницкая Е.Н. Старославянский язык. М., 2011. С. 144-153 (раздел «Основные синтаксические особенности старославянского языка»); Хабургаев Г.А. Старославянский язык. М., 1986. §§ 323-365. С. 241-267 (раздел «Основные особенности синтаксиса»).

Текст «Притчи о виноградаре» (Мариинское евангелие): упр. 519 (Дементьев А.А. Сборник задач и упражнений по старославянскому языку), с. 252-253.

Литература дополнительная

Хабургаев Г.А. §§ 129-158. С. 109-129 («Лексика и словообразование»); Бондалетов В.Д., Самсонов Н.Г., Самсонова Л.Н. Старославянский язык: Таблицы. Тексты. Учебный словарь / Под ред. В.Д. Бондалетова. М., 2007. С. 81-99 (раздел «Синтаксис»); с. 100-113 («Лексика»); с. 115-118 («Словообразование»); с. 165-181 («Историческая лексикология»); с. 182-294 («Текст», «Словари»).

План. Задания

1. Чтение, перевод на современный русский литературный язык и анализ «Притчи о виноградаре» – текст 519 (Дементьев А.А. Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. С. 252-253).

«Множество смыслов» текста *Притчи*.

2. Комментарий языковых особенностей текста: «бесподлежащные» конструкции, форма настоящего времени глагола БЫТИ в роли выраженной связки именного сказуемого, употребление неличных местоимений и др. Генетические южнославянизмы (с фонетической приметой происхождения) в тексте *Притчи*.

3. Отражение фонетических, лексических, грамматических явлений древнеславянского языка в памятниках его письменности (повторительно-обобщающий вопрос, готовится на материале всех текстовых фрагментов, привлечённых к анализу в процессе изучения дисциплины).

6 ДИДАКТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ (САМОКОНТРОЛЯ) УСВОЕНИЯ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

6.1 Оценочные средства, показатели и критерии оценивания компетенций

Компетенции	Оценочное средство	Показатели оценивания	Критерии оценивания сформированности компетенций
ПК-2	Собеседование	Высокий уровень – оценка «отлично»	студент полно излагает материал, дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.
		Базовый уровень – оценка «хорошо»	в ответе допущены малозначительные ошибки и недостаточно полно раскрыто содержание вопроса; 2) если допущено 1-2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.
		Пороговый уровень – оценка «удовлетворительно»	Студент обнаруживает знание и понимание основных положений вопроса, но: излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; 3) излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.
		Низкий уровень – оценка «неудовлетворительно»	Студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Оценка «неудовлетворительно» отмечает такие недостатки в подготовке, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.
	Контрольная работа	Высокий уровень – оценка «отлично»	Студент выполнил работу без ошибок и недочётов; допустил не более одного недочёта
		Базовый уровень – оценка «хорошо»	Студент выполнил работу полностью, но допустил в ней: не более одной грубой ошибки и одного недочёта или не более двух недочётов.

		Пороговый уровень – оценка «удовлетворительно»	Студент правильно выполнил не менее половины работы или допустил в ней: не более двух грубых ошибок; или не более одной грубой и одной негрубой ошибки и одного недочёта; или не более двух-трёх грубых ошибок
		Низкий уровень – оценка «неудовлетворительно»	Студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Оценка «неудовлетворительно» отмечает такие недостатки в подготовке, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом. Студент выполнил менее половины работы или допустил в ней более трёх грубых ошибок.

6.2 Промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине

Промежуточная аттестация является проверкой всех знаний, навыков и умений обучающихся, приобретённых в процессе изучения дисциплины. Формой промежуточной аттестации по дисциплине является зачет, который может быть проведен как в устной, так и в письменной форме (по усмотрению преподавателя).

Для оценивания результатов освоения дисциплины применяется следующие критерии оценивания.

Критерии оценки зачета

При выставлении оценки преподаватель учитывает: полноту знания по вопросам курса; умение связывать теоретические положения с анализируемым историческим языковым явлением; логичность и аргументированность ответа, уровень самостоятельного мышления.

Показатель	Критерии
Незачет	Выставляется студенту, обнаружившему существенные пробелы в знаниях основного учебного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении заданий, при ответе на вопросы, или не выполнившему задания, не ответившему на вопросы.
Зачет	Выставляется студенту, обнаружившему полное знание учебного материала или в объёме, необходимом для дальнейшего освоения исторической лингвистики, в полной или в достаточной форме владеющему историческими фактами, навыками анализа старославянского языкового материала.

6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения дисциплины

Типовые вопросы для собеседования:

Тема 1. Деятельность Кирилла и Мефодия. Старославянский и церковнославянский языки. Тексты древнеславянской письменности. Славянские азбуки. Правила чтения старославянских и церковнославянских текстов

1. Назовите различия между славянскими азбуками (глаголицей и кириллицей).
2. Как в старославянских текстах читались буквы «юс большой» и «юс малый»?
3. Какие звуки обозначали буквы «ер», «ерь», «ять» в памятниках старославянской письменности?
4. Какие буквы были диграфными? Назовите йотированные буквы.
5. Как обозначались на письме числа (второго десятка, сверх 20, сотни, тысячи)?
6. Когда создана «Надпись царя Самуила»: НАПИСА (ВЪ) ЛЪТО ОТЪ СЪТВО(РЕНИЪ МИРОУ) •S•ФА•? Как переводить дату по летоисчислению от сотворения мира на дату по летоисчислению «от Рождества Христова»?
7. Приведите примеры слов под титлами, прочтите их.
8. В какой из азбук были буквы ξ и ψ («кси» и «пси»), почему их не было в другой из азбук?
9. Приведите примеры сходства славянских языков на лексическом, фонетическом уровне.

Контрольная работа (образец)

Образец текста, задания к анализу текста

1. Подготовьте выразительное чтение текста притчи. Учтите позиции редуцированных, отразите в своем чтении произношение носовых гласных, слоговых согласных; разделите текст на синтаксические отрезки.

2. Отражает ли текст процесс падения редуцированных? Если процесс утраты <ъ, ь> в тексте отражен – выпишите подтверждающие примеры из текста. Восстановите исконный орфографический облик слов-примеров, укажите, каким образом их написание в тексте отражает данный процесс (пропуском «еров», смешением букв и др.).

3. Сделайте фонетическую транскрипцию (применительно к IX в.) первых 5-ти слов. Отрадите в ней позиционные изменения согласных и гласных, подчеркните позиции редуцированных (сильные/ слабые), укажите слоговость плавных согласных (если таковые есть).

4. Найдите в тексте слова / морфемы, имеющие фонетическую примету старославянского или древнерусского происхождения, письменно объясните ее возникновение.

(На материале данного текста – определите происхождение слов ЮТРОУ, РАСКАЯВЪ (СА), ВЪ ЦРЪКЪВЕ.)

5. Есть ли в тексте слова, в которых мягкий согласный возник:

а) по йотовой палатализации; б) по первой палатализации заднеязычных; в) по второй; г) по третьей? К найденным примерам укажите (если есть) проверочное слово в современном языке, условия палатализации.

(На материале данного текста – определите происхождение мягкого согласного в слове СТАРЪЦИ.)

6. Выполните письменный перевод текста на литературный русский язык.

7. Какие синтаксические особенности старославянского языка отражены в данном тексте?

8. Есть ли в тексте слова, выступающие с другим значением в современном русском языке? Укажите современное и историческое значение таких слов.

9. Знаете ли Вы содержание евангельского контекста, в котором находится анализируемый фрагмент? Как Вы понимаете смысл текста? Можно ли сказать, что он имеет «множество смыслов»?

*10. Какое фразеологизм современного русского языка имеет своим источником данный контекст?

Текст 3

Ютроу же вывъшю съвѣтъ сътвориша. вси архіереи. ꙗко старци людьци на иса. ѿко оубити и. ꙗко съвѣзавѣше и ведоша. ꙗко прѣдаша пѣнтъскому пилатоу. ꙗко моноу. тѣгда видѣ ꙗко юда. прѣдавѣ ꙗко. ѿко осждиша и. раскавѣвъ са възврати. ѿ. съревръникъ архіереомъ. ꙗко старцемъ гла. съгрѣшихъ прѣдавъ кровь неповиннѣ. они же рѣша чѣто есть намъ. ты оузриши. ꙗко повръгъ є въ црѣквѣ отиде...

(Матф., XXVIII)

Примечание: Слова под титлами записываются при переводе в несокращенном (без титла) виде. При проверке работы обращается внимание на грамотный перевод оборота «Дательный самостоятельный», знание других синтаксических особенностей древнеславянского текста; высоко оценивается учёт студентом при переводе на современный литературный язык грамматической семантики старославянских форм (причастий, форм прошедшего времени).

*Задание 10 предлагается индивидуально – если текст связан как лингвистический источник с фразеологизмом библейского происхождения в современном языке.

Вопросы к зачету

1. Обстоятельства возникновения письменности у славян.
2. Понятия *старославянский* (*древнецерковнославянский*), *древнеславянский*, *язык словенскъ*, *церковнославянский*, *изводы старославянского языка*, *праславянский язык*.
3. Генеалогическая классификация индоевропейских, славянских языков.
4. Памятники древнеславянской письменности.
5. Глаголица и кириллица: вопрос о источниках азбук, о первенстве одной из них.
6. Графические особенности древнеславянского текста, правила его чтения.
7. Чтение, перевод, комментарий текстового фрагмента «О письменехъ...». значение трактата «О письменехъ...» в полемике о первенстве глаголицы.
8. Слоговая структура в древнеславянском языке IX века.
9. Гласные фонемы старославянского языка в сравнении с гласными современного русского языка. Фонема, обозначаемая буквой «ять», носовые гласные. Прочтение А.Х. Востоковым «юсов» (о применении сравнительно-исторического метода).
10. Характеристика гласных фонем, сильные и слабые позиции редуцированных [ъ, ь, ы, и] (на материале примера из текста для анализа).
11. Традиционная орфография «еровых» морфем древнеславянского текста.
12. Отражение в текстах древнеславянской письменности процесса падения редуцированных.
13. Согласные фонемы старославянского языка в сравнении с согласными русского языка, [ф, ф', г', к', х'] в передаче заимствований из неславянских языков.
14. Чтение в старославянских текстах слов с сочетаниями графем РЬ, РЪ, ЛЬ, ЛЪ в корне слов между согласными (на материале примера из текста для анализа). Древнерусская традиционная орфография этих слов.
15. Перевод и языковой комментарий *Притчи о блудном сыне*. «Множество смыслов» текста. Наблюдение в тексте характерных синтаксических особенностей старославянского языка («дательного самостоятельного», «творительного причины», «родительного разделительного», др.)
16. Происхождение некоторых звуков старославянского языка. История праславянских звуков *а, о, ѿ, е, і, ь, у, ѣ (монофтонгическое происхождение), *и, і, ѿ (из дифтонгов).
17. Факты чередований старославянского языка, обусловленные утратой гласными количественного признака (типа ОЖИДАТИ – ЖЪДЖ), объяснение их возникновения.
18. Факты чередований старославянского языка, обусловленные изменением дифтонгов в праславянском языке (типа ДЪТИ – ДОИТИ). Механизм открытия слога в словах с дифтонгами в позициях перед гласным; перед согласным, на конце слова.

19. Наблюдение в тексте *Притчи о блудном сыне* характерных графико-фонетических особенностей древнеславянского текста (букв носовых гласных, слоговых согласных, неполногласных форм, *ра-*, *ла-* в начале слова, начальных гласных). Происхождение носовых гласных [ѣ, ѡ] старославянского языка, неполногласных и полногласных форм, начальных сочетаний *ра-*, *ла-* и *ро-*, *ло-* старославянского и древнерусского языка.

20. Факты чередований в словах старославянского и древнерусского языка, обусловленные изменением праславянских дифтонгических сочетаний (типа ВРЪМА – ВРЪМЕНА, КРАТЪКЪ – КОРОТЪКЪ, РАБЪ – РОБЪ), объяснение их возникновения.

21. «Множество смыслов» *Притчи о милосердном самарянине*. Наблюдение в тексте фонетических южнославянизмов, объяснение возникновения фонетической приметы происхождения слова / морфемы.

22. Наблюдение в древнеславянском тексте слов с сочетаниями графем РЪ, РЬ, ЛЬ, ЛЪ в корне слова между согласными. Их произношение в старославянском языке и происхождение (реконструкция праформ). Причина появления слоговых согласных [р, л] в южнославянском диалекте праславянского языка.

23. Чередования согласных в славянских языках, обусловленные праславянскими процессами диссимиляции и упрощения групп согласных.

24. Причина, условия и результаты праславянских процессов палатализации (на материале примеров из анализируемого текста).

25. Возникновение фонетических различий между словами старославянского и древнерусского языка вследствие праславянских процессов, вызванных тенденциями к возрастающей звучности, к слоговому сингармонизму (на материале слов из текста для анализа, имеющих фонетическую примету происхождения: неполногласие, рефлекс палатализаций, имеющие разные результаты в старославянском и древнерусском языке, начальные сочетания РА / ЛА на месте РО / ЛО в древнерусских соответствиях, начальные гласные в слове, старославянские слоговые согласные и носовые гласные).

26. Перевод на современный русский литературный язык *Притчи о виноградаре*. «Множество смыслов» текста *Притчи*. Комментарий языковых особенностей текста: «бесподлежащие» конструкции, форма настоящего времени глагола БЫТИ в роли выраженной связки именного сказуемого, употребление неличных местоимений и др. Генетические южнославянизмы (с фонетической приметой происхождения) в тексте *Притчи*.

27. Отражение фонетических, лексических, грамматических явлений древнеславянского языка в памятниках его письменности (на материале текстовых фрагментов, привлечённых к анализу в процессе изучения дисциплины).

7 ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ

Информационные технологии – обучение в электронной образовательной среде с целью расширения доступа к образовательным ресурсам (теоретически к неограниченному объёму и скорости доступа), увеличения контактного взаимодействия с преподавателем, построения индивидуальных траекторий подготовки и объективного контроля и мониторинга знаний студентов.

В образовательном процессе по дисциплине используются следующие информационные технологии, являющиеся компонентами Электронной информационно-образовательной среды БГПУ:

- официальный сайт БГПУ;
- корпоративная сеть и корпоративная электронная почта БГПУ;
- система электронного обучения ФГБОУ ВО «БГПУ»;
- электронные библиотечные системы;
- мультимедийное сопровождение лекций и практических занятий.

8 ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья применяются адаптивные образовательные технологии в соответствии с условиями, изложенными в разделе «Особенности реализации образовательной программы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья» основной образовательной программы (использование специальных учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь и т.п.) с учётом индивидуальных особенностей обучающихся.

9 СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ

9.1 Литература

Бондалетов, В.Д. Старославянский язык: сборник упражнений / В.Д. Бондалетов, Н.Г. Самсонов, Л.Н. Самсонова. – 3 изд. – М.: Флинта: Наука, 2003. – 312 с. – 40 экз.

Бондалетов, В.Д. Старославянский язык: таблицы, тексты, учебный словарь / В.Д. Бондалетов, Н.Г. Самсонов, Л.Н. Самсонова – 2-е изд., испр. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 296 с. – 24 экз.

Войлова, К.А. Старославянский язык: учеб. пособие для студентов вузов / К.А. Войлова. – М.: Дрофа, 2003. – 368 с. – 42 экз.

Войлова, К. А. Старославянский язык : учебник и практикум для вузов / К. А. Войлова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 368 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02308-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/491444>.

Горшков, А.И. Старославянский (древнецерковнославянский) язык: учебное пособие для студентов / А.И. Горшков. – М.: ООО «Издательство Астрель», 2004. – 141 с. – 20 экз.

Иваницкая, Е.Н. Старославянский язык: учебник для студентов вузов / Е.Н. Иваницкая. – М.: Академия, 2011. – 20 экз.

Иванова, Т.А. Старославянский язык: учебник / Т.А. Иванова. – 4-е изд., перераб. и доп. Серия «Университетская классика». – СПб.: Авалон: Азбука-классика, 2001. – 240 с. – 20 экз.

Камчатнов А.М. Старославянский язык: курс лекций / А.М. Камчатнов. – 4-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2002. – 152 с. – 62 экз.

Ремнева, М.Л. Старославянский язык / М.Л. Ремнева. – М.: Академический проект, 2004. – 352 с – 10 экз.

Селищев, А. М. Старославянский язык в 2 ч. Часть 1 : учебник и практикум для вузов / А. М. Селищев. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 337 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-03204-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489989>.

Селищев, А. М. Старославянский язык в 2 ч. Часть 2 : учебник и практикум для вузов / А. М. Селищев. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 215 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-03209-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/490460>.

Турбин, Г.А., Старославянский язык: учебное пособие / Г.А. Турбин, С.Г. Шулежкова. – 4-е изд., испр. и доп. – М.: Флинта: Наука, 2002. – 216 с. – 44 экз.

Хабургаев, Г.А. Старославянский язык: учебник для студентов пед. институтов по специальности «Русский язык и литература» / Г.А. Хабургаев. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Просвещение, 1986. – 288 с. – 25 экз.

Шанский Н. М. Евангельский текст и фразеология русского языка // РЯШ. – 1995. – № 3. – С. 49-53.

Словари

Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред В.Н. Ярцева. – М., 1990: <http://tapemark.narod.ru/les/>

Старославянский словарь (по рукописям 10-11 вв.) / Под ред. Р.М. Цейтлин, Р. Вечерки, Э. Благовой. – М., 1999: https://inslav.ru/images/stories/pdf/1994_Staroslav_slovar%27.pdf

Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка. В 4 т. / Пер. с нем. и доп. О.Н. Трубачева. – М. Фасмер. – 2-е изд. – Т.1-4. – М., 1986. – 5 экз.; 4-е изд. – М., 2003. – 3 экз.: <http://etymolog.ruslang.ru/index.php?act=contents&book=vasmer>

Черных, П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка. Т. 1-2. / П.Я. Черных. – М., 1994. См.: <http://etymolog.ruslang.ru/index.php?act=contents&book=chernykh>

Шанский, Н.М. Этимологический словарь русского языка / Н.М. Шанский, Т.А. Боброва. – М., 1994. – <http://rus-yaz.niv.ru/doc/school-etymological-dictionary/index.htm>

9.2 Базы данных и информационно-справочные системы

Федеральный портал «Российское образование» – <http://www.edu.ru>.

Портал научной электронной библиотеки – <http://elibrary.ru/defaultx.asp>.

Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» – <http://www.window.edu.ru>.

Научно-образовательный портал «Лингвистика в России: ресурсы для исследователей»: www.uisrussia.msu.ru/linguist.

Российская национальная библиотека: www.nlr.ru.

9.3 Электронные образовательные ресурсы

Полпред (обзор СМИ). - Режим доступа: <https://polpred.com/news>.

Образовательная платформа «Юрайт» (<https://urait.ru/info/lka>).

10 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА

Для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации используются аудитории, оснащенные учебной мебелью, аудиторными досками, компьютерами с установленным лицензионным специализированным программным обеспечением, коммутаторами для выхода в электронно-библиотечную систему и электронную информационно-образовательную среду БГПУ, мультимедийными проекторами, экспозиционными экранами, учебно-наглядными пособиями (таблицы, мультимедийные презентации).

Самостоятельная работа студентов организуется в аудиториях оснащенных компьютерной техникой с выходом в электронную информационно-образовательную среду вуза, а также в залах доступа в локальную сеть БГПУ и др.

Лицензионное программное обеспечение: операционные системы семейства Windows, Linux; офисные программы Microsoft office, Libreoffice, OpenOffice; Adobe Photoshop, Matlab, DrWeb antivirus и т.п.

Разработчик: кандидат филологических наук, доцент Романова З.А.

11 ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ

Утверждение изменений и дополнений в рабочей программе дисциплины для реализации в 2020/2021 уч. г.

Рабочая программа дисциплины обсуждена и одобрена для реализации в 2020/2021 уч. г. на заседании кафедры (протокол № 7 от 5 июня 2020 г.). В РПД внесены следующие изменения и дополнения:

№ изменения: 1	
№ страницы с изменением: титульный лист	
Исключить:	Включить:
Текст: Министерство науки и высшего образования Российской Федерации	Текст: Министерство просвещения Российской Федерации

Утверждение изменений и дополнений в рабочей программе дисциплины для реализации в 2021/2022 уч. г.

РПД обсуждена и одобрена для реализации в 2021/2022 уч. г. на заседании кафедры русского языка и литературы (протокол № 6 от 21 апреля 2021 г.).

В РПД внесены следующие изменения и дополнения:

№ изменения:	
№ страницы с изменением:	
Исключить:	Включить:
	Текст:

Утверждение изменений и дополнений в рабочей программе дисциплины для реализации в 2022/2023 уч. г.

РПД обсуждена и одобрена для реализации в 2022/2023 уч. г. на заседании кафедры русского языка и литературы (протокол № 8 от 26 мая 2022 г.).

В РПД внесены следующие изменения и дополнения:

№ изменения: 1 № страницы с изменением: 23	
Из пункта 9.3 исключить: 1. Polpred.com Обзор СМИ/Справочник (http://polpred.com/news.) 2. ЭБС «Лань» (http://e.lanbook.com)	В пункт 9.3 включить: 1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (https://elibrary.ru) 2. Образовательная платформа «Юрайт» (https://urait.ru/info/lka)

Утверждение изменений и дополнений в рабочей программе дисциплины для реализации в 2022/2023 уч. г.

РПД обсуждена и одобрена для реализации в 2022/2023 уч. г. на заседании кафедры русского языка и литературы (протокол № 1 от 14 сентября 2022 г.).

В РПД внесены следующие изменения и дополнения:

№ изменения: 1 № страницы с изменением: 22-23	
В Раздел 9 внесены изменения в список литературы, в базы данных и информационно-справочные системы, в электронно-библиотечные ресурсы. Указаны ссылки, обеспечивающие доступ обучающимся к электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам с сайта ФГБОУ ВО «БГПУ».	